

Ю. Н. Бузыкина

АРХИТЕКТУРНАЯ ГРАФИКА ВАСИЛИЯ ГРИГОРОВИЧА- БАРСКОГО. К ВОПРОСУ ОБ ОБРАЗЦАХ

Василий Григорович-Барский, последний паломник средневекового типа и первый русскоязычный исследователь Ближнего Востока, оставил потомкам свои драгоценные путевые заметки, снабженные собственноручными рисунками. В основном это изображения архитектуры, сопровождающие словесные описания городов, монастырей, руин, храмов, отдельных построек. Он не учился рисованию и геометрии специально и рисовал «не ведущи никакого искусства, ниже землемерия, ниже иконописания, но не киим точию просвещением, еже мне Бог свишше дарова, кроме всякого искусства, пером и чернилом, и моею рукою».

Тем не менее, он рисовал и сопровождал свои эскизы рисунками, без которых все равно трудно представить себе облик того или иного сооружения. Барский оставил потомкам виды городов и отдельных зданий, чертежи-разрезы и планы-схемы. Сначала он ориентировался на европейские образцы, затем выработал собственный стиль. Рисунки Василия Барского имеют в первую очередь информационную задачу и нагрузку, искусство не было в центре внимания автора, неслучайно его родственники и первый издатель «Странствований» Рубан называют их чертежами. В видовых зарисовках он почти всегда указывает направление на восток, рисуя в этом месте солнышко и подписывая его по-гречески аватолѣ. Посвящения храмов и выдающиеся приметы места подписываются. Если речь идет о схемах, то подписываются части зданий и сюжеты росписей. Он стремится точно передать пропорции изображаемых зданий и это у него в большинстве случаев получается. Рисунки фиксируют состояние зданий на момент зарисовки, и потому его рисунки имеют статус исторического источника. Одновременно нельзя не признать и их художественной ценности, начиная с подражаний, он нашел индивидуальный стиль. Рисункам присуща непосредственность, свежесть и свобода в компоновке, отсутствие формальных художественных приемов.

Ключевые слова: *Василий Григорович-Барский, паломничество, путевые заметки, архитектурная графика, христианская археология, русские путешественники на Ближнем Востоке*

Yu. N. Buzykina

ARCHITECTURAL SKETCHES OF VASSILIY GRIGOROVICH- BARSKIY. REGARDING TO THE SAMPLES

Famous pilgrim Vassiliy Grigorovich-Barskiy, who wandered almost all over the Middle East in 1723–1777, has left to his successors his precious travelogues with sketches. Most of them are architectural ones, depicting cities, monasteries, ruins, Christian churches and pagan temples, columns etc., described in text. Vassiliy notes that he has never had either geometry or art or icon painting classes, so he was making sketches with a feather, by his own hand, as God had enlightened him, without any tricks.

Nevertheless, he went on sketching, leaving for his compatriots and successors sights of cities, famous buildings, cut-away drawings and layout plans with schemes for activities carried out in that space. In his first experiences, Barskiy used European graphic works (Cornelius de Bruyn, Elzear Horn), but later he worked out his own style. The main goal of the sketches is information about look, proportions, material, and disposition of the building. For orientation sake, he draws a smiling Sun signed in Greek аватолѣ, which points to the East. He also signs sketches of churches, parts of buildings, subjects of paintings (in two languages, Greek and Russian). He tends to portray proportions of buildings precisely and he managed to do it in most cases. The drawings fix the sights of buildings which were not sketched before and sometimes they are the only source. At the same time, Barskiy volens nolens seems to find his individual style as a true graphic artist. His drawings are a little naïve, fresh and free from formal artistic devices.

Keywords: *Vassiliy Grigorovich-Barskiy, pilgrimages, travelogues, architectural sketches, Christian archaeology, Russian travelers in the Middle East*

Знаменитый путешественник Василий Григорьевич Григорович-Барский (*Аскочинский* 1854; *Барсуков* 1885; *Гуляревский* 1889; *Греков* 1892; *Станоевич* 1937: 46–51; *Данциг* 1965; *Родаченко* 1967; *Белоус* 1985; *Чеснокова* 2006: 104–106), «ступанием своим и пядию» измеривший во второй четверти XVIII в. весь Ближний Восток, оставил потомкам свои драгоценные путевые заметки, снабженные собственноручными рисунками (*Барский* 1778; *Барский* 2000; *Барский* 1885; *Барский* 1887b; *Барский* 1887c; *Барский* 1998). В основном это изображения архитектуры, сопровождающие словесные описания городов, монастырей, руин, храмов, отдельных построек. В своих записках путешественник отмечает, что не учился рисованию и геометрии специально и рисовал «кроме всякого художества, пером и чернилом, и моею рукою» (*Барский* 1886: 283–284).

Несмотря на широкую известность, эти рисунки никогда не сравнивались с другими подобными зарисовками путешественников по Святой земле, а также иллюстрациями к научным трактатам о христианских древностях, которые в то время уже существовали. Сравнение рисунков Барского с этим материалом и выявление их прототипов позволит найти место для них в графике путешественников на Ближний восток и в истории иллюстрированных научных текстов, поскольку Барский, в отличие от предшественников-паломников, претендовал в своих текстах на научную достоверность, чему должны были способствовать иллюстрации.

Давая краткую характеристику русской науке о христианском Востоке, Л. А. Беляев в своем труде «Христианские древности» (*Беляев* 2000: 196) упомянул записки Барского в контексте пробуждения научного интереса к древностям на фоне трансформации русского палом-

ничества в Святую землю в своего рода духовно-познавательное путешествие. В качестве первого такого путешественника он называет Ипполита Вишенского, постриженника Борисоглебского монастыря в Чернигове, совершившего свою «пелгримацию» в Константинополь, на Афон и в Святую землю в 1707–1709 гг. (*Пелгримация* 2019) и обратившего внимание на древние рукописи в монастыре Святой Екатерины. Записки Барского, с точки зрения Беляева, являются первым примером среди ряда знаковых сочинений русской путевой прозы, наследующих жанр средневековых хождений. Исследователь ничего не говорит о научных интересах Барского, которые выражены у него сильнее, чем у Вишенского, к тому же снабжены информативными рисунками. Он отмечает, тем не менее, что история путешествий русских ученых по христианскому Востоку еще не написана (*Беляев* 2000: 196). И действительно, по этому вопросу существует один каталог выставки (*Русские путешественники* 1995) и сделанный американскими исследователями компендиум изданных русских путевых заметок о христианском Востоке, где нашлось место и Барскому (*Stavrou, Weisensehl* 1986: 70–73).

Задачей этого труда является вклад в осмысление истории путешествий русских ученых на христианский Восток. Барский был выбран не только по причине его фундаментального подхода, широты охвата материала, популярности его записок среди следующих поколений исследователей христианского Востока, таких как Порфирий Успенский и Антонин Капустин. Жанр его труда, который можно, хотя и с оговорками, назвать первым научным описанием христианского Востока на русском языке, выходит за рамки «хождения».

Целью статьи является обзор и систематизация зарисовок Барского с вы-

явлением некоторых прототипов в рисунках европейских путешественников и ученых. Учитывая полученное в Киево-Могилянской академии образование, позволявшее Барскому читать и говорить на латинском, а также понимать европейские языки, можно предположить, что прототипы следует искать среди иллюстраций популярных книг путешественников и в трудах ученых-францисканцев, с которыми он мог познакомиться в Иерусалиме¹.

Еще в начале путешествия, по пути в Рим, Барский неоднократно останавливался именно во францисканских монастырях: между Санкт Лоренцем и Намваргом (*Барский* 1885: 41), а также в Бари (*там же*: 82–83) и в Риме (*там же*: 113).

Барский пересекался с францисканцами в Святой земле хотя бы в силу того, что он посещал находившиеся в их руках важнейшие святыни, например, базилику Рождества Христова в Вифлееме (*там же*: 360, 366, 367–368, 380–381, 384–385), о чем сам говорит: «Ходишь же тамо в великую церковь чаще, ею же обладают Римстии иноци, и в пещеру, идеже родися Христос, и рассмотрехъ всю красоту и великолепию ее» (*там же*: 366).

Зарисовки святынь Палестины, которую Барский посещал в 1726 и 1728–

1729 гг. и с которой и начинается, собственно, иллюстрированная часть его труда, демонстрируют разнообразие. С большой долей вероятности можно предположить, что путешественник, не имевший специального образования и навыка зарисовок с натуры, пользовался какими-то прототипами.

Целая группа изображений, в том числе вид Яффы как бы со стоящего на рейде корабля (*там же*: рис. между с. 280 и 281), пещера Иоанна Предтечи, так называемые гробницы пророка Захарии и Авессалома восходят к рисункам Корнелиса де Брёйна, иллюстрирующим его двухтомный труд «Путешествие Корнелиса де Брёйна в Левант», многократно издававшийся на разных языках (автор пользовался изданием: *De Bruyn* 1714) (ил. 1–4). На этих рисунках применена моделировка штриховкой и активная светотень, отсутствующие в большинстве рисунков Барского, но присутствующая в иллюстрациях к «Путешествию Корнелиса де Брёйна». Вероятно, Барский читал эту книгу или хотя бы видел иллюстрации.

Изображение храма Гроба Господня стилистически иное, у него малореальная точка зрения сверху, позволяющая показать фасад здания целиком, внимание к мелким деталям и пренебрежение перспективой, стаффажные фигурки чем-то занятых людей, надпись «звонница» в составе рисунка, наивное солнышко с лучами в правом верхнем углу и никаких лишних моделировок (ил. 5).

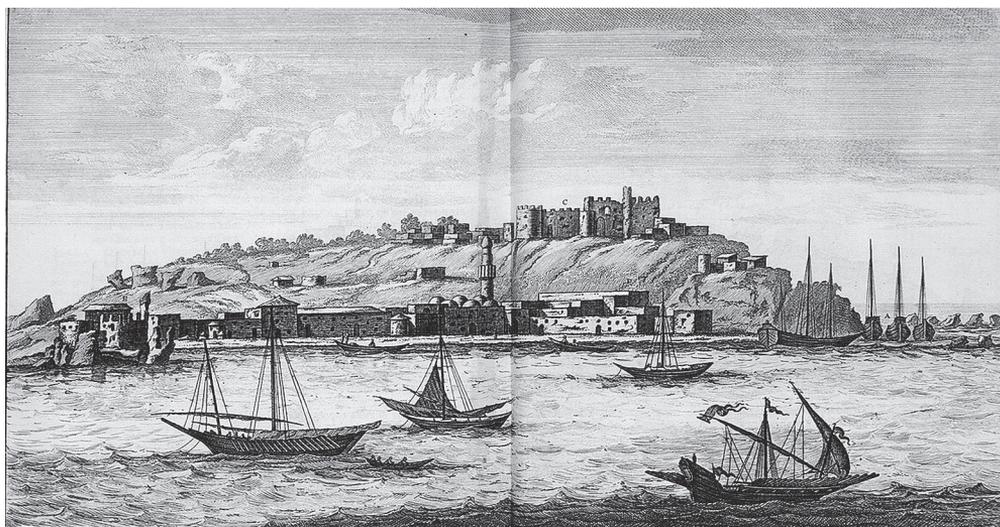
Это изображение очень напоминает гравюру Эльзеара Хорна (1690–1744), оставившего трехтомный труд «Описание древностей и памятников Святой земли» с гравюрами, рукопись хранится в Ватиканской библиотеке² (Изд.:

¹ Францисканцы присутствовали в Святой земле с XIII в.: в 1217 г. была учреждена «Заморская провинция ордена», в 1219 г. Франциск Ассизский лично проповедовал христианство султану Мелек-аль-Камелю, который выдал проповеднику охранную грамоту. В 1333 г. францисканцы получили от султана официальное разрешение присутствовать в Палестине, а в 1342 г. буллой *Gratias Agimus* папа Римский Климент VI официально поручил им хранить христианские святыни, находящиеся в местах, связанных с жизнью Иисуса Христа. Они первыми стали изучать христианские древности, с тех пор и поныне постоянно находятся при Гробе Господнем, так что Василий (Барский — А.К.) мог с ним познакомиться и взять за основу их труды.

² *Bibliotheca* pt. 1; *Bibliotheca* pt. 2; *Bibliotheca* pt. 3.



Ил. 1. Вид Яффы. 1726. Рисунок В. Г. Григоровича-Барского (Барский 1885: 280–281)

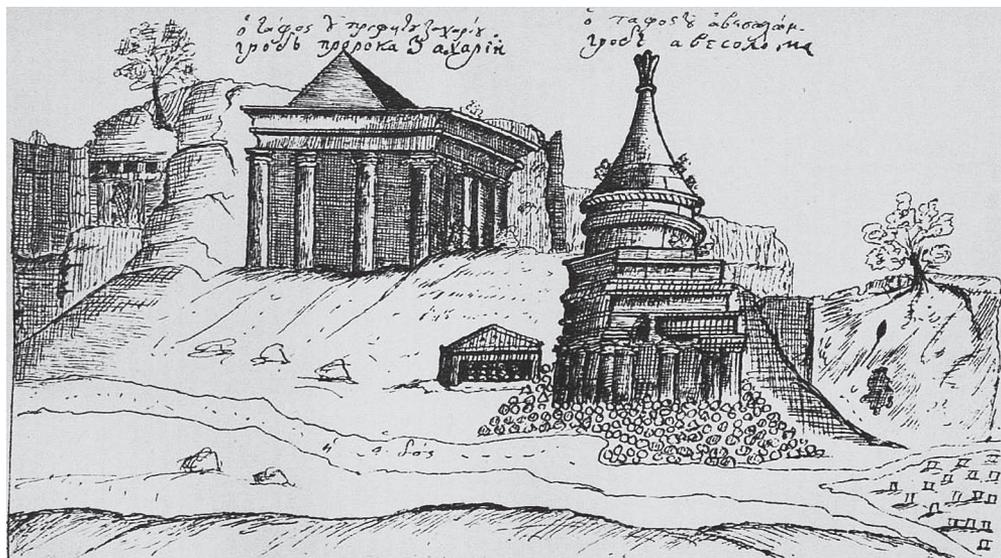


Ил. 2. Вид Яффы. 1714. Гравюра из серии «Иллюстрации о путешествии Корнелиса де Брюйна в Левант» (De Bruyn 1714: по 107)

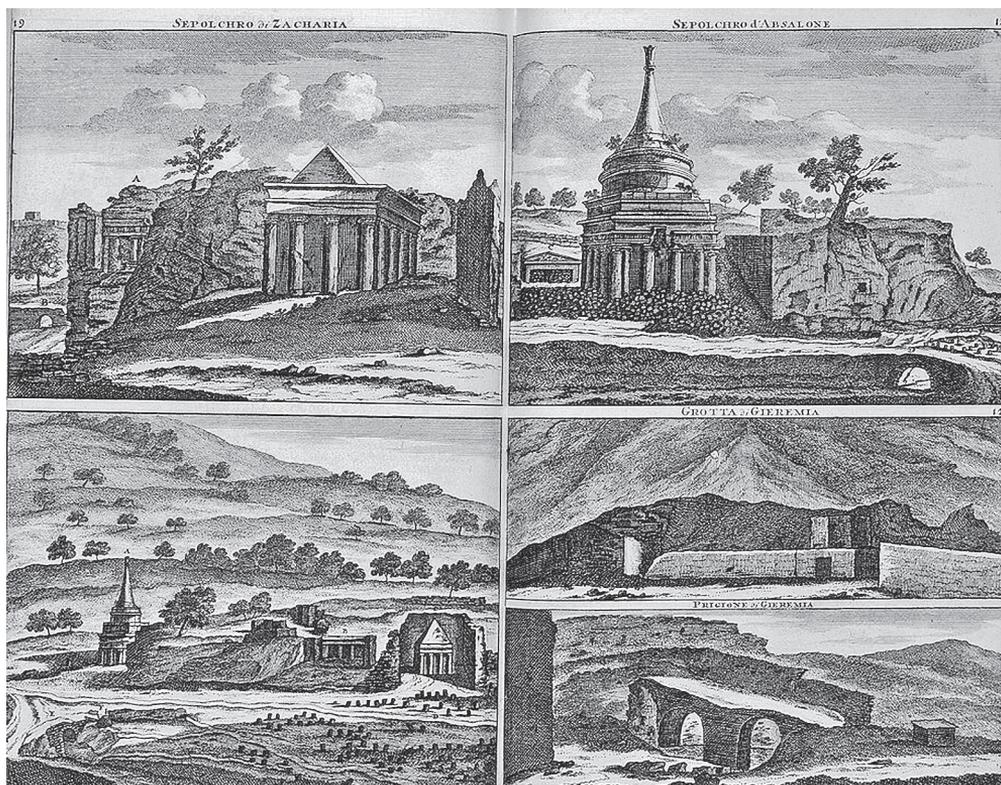
Ichnographiae 1902; *Ichnographiae* 1962), францисканского монаха-миссионера и исследователя Палестины, датированную 1728 г.³, известную как первое изображение так называемой лестницы *Status quo* (Lancaster 1998; см. также: Montefiore 2012: 541, Монтефиоре 2017: 655) (ил. 6). Лестница на рисунке Барского тоже есть, из предполагаемого прототипа он убрал только цифры, легенду

и элементы разрезов, добавил русскую надпись «звонница» и человека, выглядывающего из окна. Вместо компаса, изображенного в верхнем правом углу рисунка Хорна, у Барского — улыбающееся солнышко. Это солнышко, встречающееся и в других рисунках, указывает, видимо, направление на восток и тогда подписывается словом *ανατολή*, то есть «восток» по-гречески (монастырь Св. Маманта на Кипре) (Барский 1885: между с. 404 и 405).

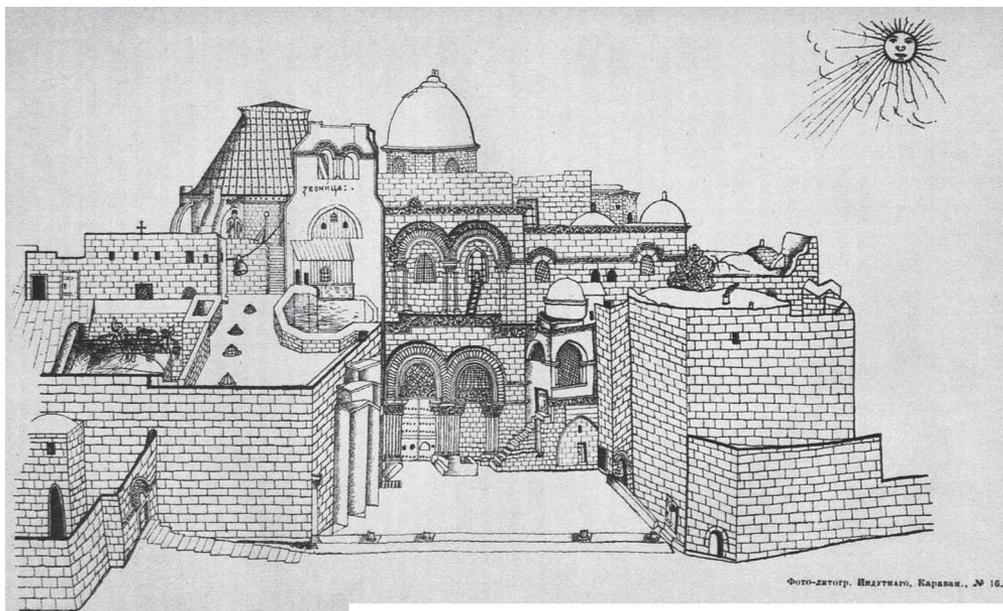
³ *Bibliotheca* pt. 2: 114.



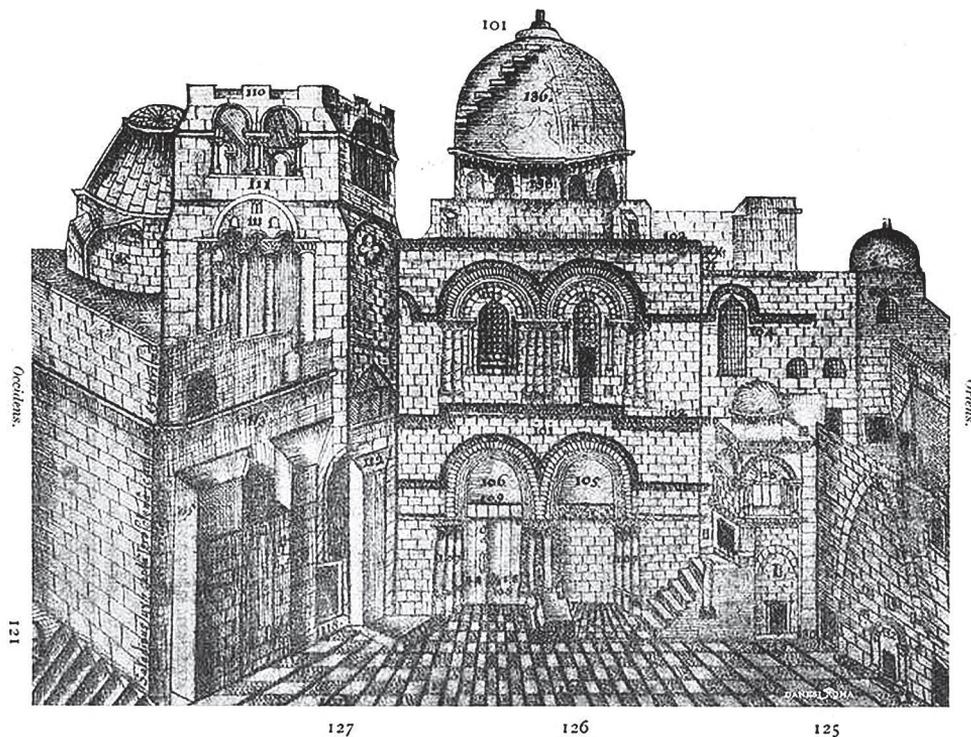
Ил. 3. Гробницы Захарии и Авессалома. 1726. Рисунок В. Г. Григоровича-Барского (Барский 1885: 328–329)



Ил. 4. Гробницы Захарии и Авессалома. 1714. Гравюра из серии «Иллюстрации о путешествии Корнелиса де Брюйна в Левант» (De Buijn 1714: 19, 12)



Ил. 5. Гроб Господень. 1729. Рисунок В. Г. Григоровича-Барского (Барский 1886: 310–311)



Ил. 6. Гроб Господень. 1728. Рисунок из трактата Эльзеара Хорна: *Ichnographiae locorum et monumentorum veterum terrae Sanctae*. Ватиканская библиотека (*Bibliotheca* pt. 2: 114)

Рисунок Барского в книге сопровождается описанием Гроба Господня от 1726 г., но автор сам ничего не пишет об обстоятельствах появления этого рисунка, когда именно он зарисовал Храм, в 1726 или в 1729 г. Гравюра Хорна, известная как самое раннее изображение храма Гроба со знаменитой лестницей, имеет дату «1728». Известно, что в 1725–1726 гг. Хорн был хранителем Гроба (*ubi munere Praesidis custodiae S. Sepulchri*) и находился в Святой Земле до 1737 г., исполняя обязанности органиста монастыря Св. Иоанна ин Монтибус и регента хора в монастыре Спасителя. В 1739 г. он вернулся и в 1744 г. умер (*Analecta Franciscana* 1885: 207)⁴.

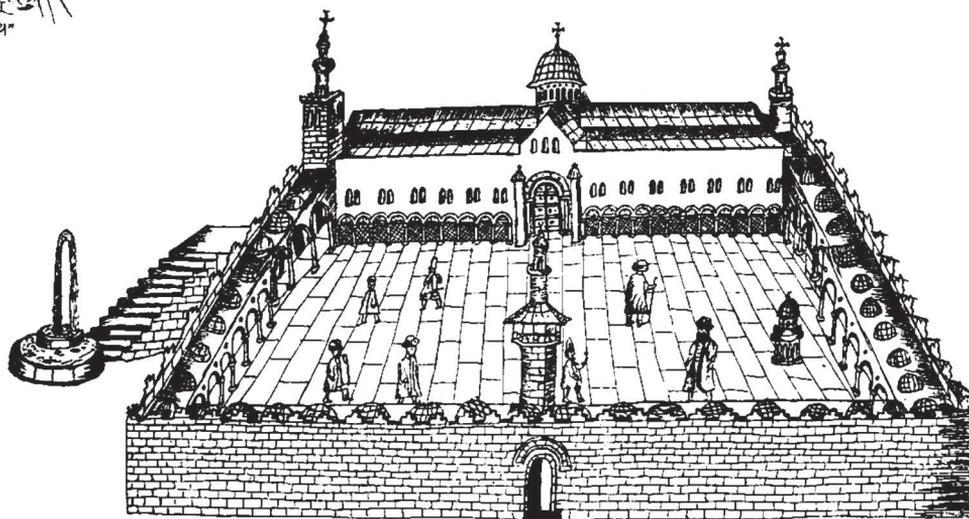
Можно осторожно предположить, что Барский, владевший латинским языком (письменным и разговорным языком науки того времени) и посещавший Святые места одновременно с Хорном, мог быть знаком с этим человеком и испытать на себе его влияние: именно в Святой земле Записки Барского приобретают научный оттенок (точные измерения, исторические справки о местах и т.д.) и в них появляются рисунки. Возможно, Барский счел уместным умолчать о таком знакомстве, будучи в тесном контакте и дружбе с греками, которых Хорн люто ненавидел.

В 1726 г. Барский жил в монастыре Архангела Михаила по соседству с францисканской Кустодией и зани-

маемым ими с 1558 г. монастырем Спасителя: «Стоит же вкупе с монастырем римской вери иноков Францисканов» (*Барский* 1885: 320). Она и сейчас расположена по адресу: Иерусалим, Старый город, улица Францисканцев, д. 9. Стиль архитектурных зарисовок Хорна и Барского близок. Им свойственны нарушения перспективы, пренебрежение светотенью в пользу информативности, внимание к передаче конструкций и кладки, высокая степень обобщения, наличие стаффажных фигурок. Оба рисуют как виды, так и отдельные объекты (например, египетские обелиски, античные храмы), прибегают к разрезам и планам. Более того: после первого визита в Святую землю у Барского заметно расширился круг интересов, странным (или нестранным) образом совпавший с тем, что описан в труде Хорна (Палестина, Сирия, Ливан). Доказать факт их знакомства невозможно, Барский ничего об этом не пишет, он лишь приводит факты о присутствии в тех или иных посещаемых им святынях иноков-францисканцев. Он, несомненно, пересекался с ними и, владея латинским языком, вполне мог общаться: в то время ученые мужи и священнослужители пользовались латинским языком, и Барский несколько раз упоминает о том, что он разговаривал на латинском языке: со студентами в Вене, с греческими студентами в Венеции, с монахами-капуцинами, врачом и аптекарем в Италии, на Хиосе с Александрийским патриархом (*Барский* 1885: 30–31, 55, 61, 92, 97–98, 115–116, 128, 208, 225).

Он мог даже знать, к кому именно обращаться, благодаря своим венецианским знакомствам. Впервые Барский прибыл в Святую землю, сопровождаемый кем-то из венецианских греков, а с XVI в. францисканскую Кустодию финансировали именно венецианские купцы.

⁴ 1744 obiit Ptolemaide iu Syria V.P. Elzearius Horn, Episcopiensis, aet. 52, prof. 54, sac. 30, qui circa annum 1720 Terram Sanctam visitavit, ubi munere Praesidis custodiae S. Sepulchri (1725–1726), organoedae in conventu S. Ioannis in Montibus, chori regentis in conventu Hierosolymitano SS. Salvatoris necnon Secretarii (1737–1758) obivit. Anno 1758 in propriam Provinciam rediit, unde tamen mox in Terram Sanctam reversus est, ubi post laudabilem vitam decessit. Scriptis suis nobis notitias ac delineationes monumentorum plurium, quae hodie perierunt, reliquit.



Ил. 7. Мечеть Омейядов в Дамаске. 1734. Рисунок В. Г. Григоровича-Барского (Барский 1886: 236–237)

При зарисовках менее известных объектов, для которых не было графических образцов, для мест и руин, о которых путешественник мог также узнать только от ученых монахов, а не из паломнических путеводителей, Барский должен был полагаться исключительно на себя. Стиль этих рисунков разительно отличается. В 1734 г. случай исключительно везения позволил Барскому (по памяти?) зарисовать интерьер мечети Омейядов в Дамаске (706–715)⁵ (ил. 7), а также странноприимный дом для хаджей.

Барский, зная предысторию этого здания, «Обретается в Дамаску великий и зело прекрасний мечеть... Бист сия иногда соборная и первоначальная церковь⁶, в имя святого Предитечи Иоанна

⁵ О мечети Омейядов в Дамаске см: *Grafman, Rosen-Ayalon* 1999; *Flood* 2000.

⁶ Барский считает эту постройку церковью, приспособленной под мечеть. В действительности мечеть построена на месте раннехри-

стианской базилики, с использованием частей предыдущих зданий и является самым ранним примером преобразования христианской базилики в мечеть (*Стародуб* 2014: 171). Поскольку в строительстве и украшении ее принимали участие греческие мастера, облик здания и его декор были считаны путешественником как греческие, а значит православные. Собор Сан-Марко в Венеции Барский тоже считал православным храмом, захваченным католиками, скорее всего, в силу архитектурного типа и декора.

созданна, и аще ю многажди созирахъ отъвне, егда жителствовахъ въ Дамаску, но не могахъ насититися лепоти ея» (Барский 1886: 236). Он смог туда проникнуть, только прикинувшись дервишем, когда по дороге в Дамаск примкнул к каравану хаджей, потому что вход христианам внутрь был, по сведениям Барского, запрещен под страхом смертной казни. Итогом успешного завершения этой вылазки стал экфрасис, в котором он приводит сведения, почерпнутые явно из исторической литературы, и вряд ли она

была доступна ему в Киеве: «Что же изреку о лепоте, величестве и зело драгомъ и художномъ здании онаго знаменитого храма, и коею тростию опишу, и коим языкомъ похвалю удивительное его уещрение, расположение же и велелепоту? Воистинну, неудоумю. Кто убо его созда, сведати совершенно не могохъ; инии бо глаголят ктитора быти благочестивейшего царя Греческа Иустиняна, друзии же иног⁷... (далее — подробное описание архитектуры и декора мечети Омейядов, с обмерами — Ю. Б.). Суть же и пирги три, окрест обстоящий, иже иногда бяху звоници⁸ нине же гласятъ верху их махOMETане своимъ обичаемъ... Сей убо прекрасный храм обретается внутр града, посреде торжища» (Барский 1886: 236–238).

Отдельной зарисовки заслужил странноприимный дом для хаджей в Дамаске, где Барский в 1734 г. переводил дух вместе с мусульманскими паломниками: «от агарянь новосозданъ... с многими келиями, на подобее некоего пре-

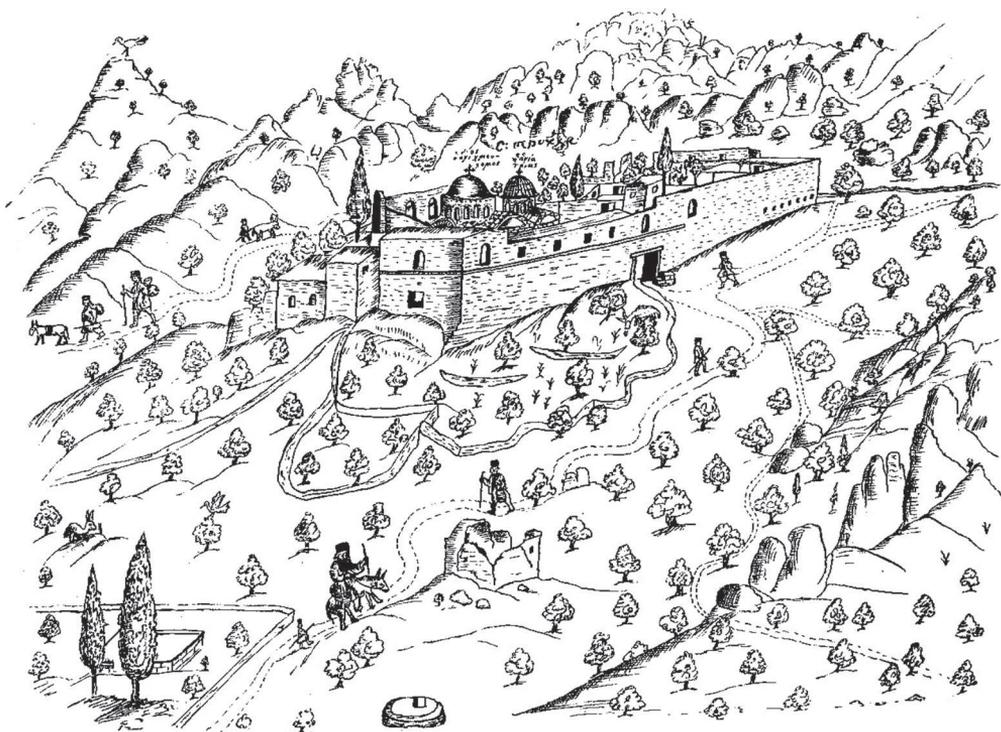
⁷ Правы и те и другие. Ныне существующее (?) здание отстроено халифом аль-Валидом в 706–715 гг. на древнем священном участке в центре города. Она отчасти унаследовала планировочные идеи, материалы и фрагменты предшествующих культовых сооружений: предполагаемого храма арамейского бога Хадада (IX в. до н. э.), античного святилища сирийского бога Юпитера Дамасского (I в.; угловые каменные башни в VIII в. послужили основаниями четырех несохранившихся минаретов) и ц. Св. Иоанна Крестителя (конец IV в., заново возведена около 629; после 635 восточная часть двора до постройки мечети была приспособлена под молельню мусульман (Стародуб 2014: 171).

⁸ Это неверно. Все три минарета были задуманы именно в этом качестве: минарет в северной стене конца XII в. (основан в VIII в.), минарет пророка Исы у восточных ворот построен в 1339–1340 гг., западный минарет аль-Гарбия на юго-западном углу в 1488 (Стародуб 2014).

красного монастыря, и именуется *пекие*⁹, си ест гостиница, страних ради и убогих хаджеев, отходящихъ на поклонение в Мекку, яже зело прекрасное имать расположение и посреде подвория купель великую, каменнозданну, с источникомъ день и ночь текущим, — яже оба многоценна здания, лепоти ради видения, избраженна zde предлагаю» (Барский 1886: 238). Эти зарисовки близки по стилистике изображению храма Гроба, но еще проще с художественной точки зрения. Они представляют собой скорее чертежи, с прорисовкой значимых деталей здания, его конструктивных элементов, кладки и т. д. В интерьере представлены стаффажные фигуры посетителей, в левом верхнем углу солнышко, подписанное аватолѣ, указывает на восток.

Со временем записи и зарисовки постепенно становятся все более систематизированными, сбор материала — целенаправленным и стремится к полноте экспедиционного отчета. Описания древностей Кипра (1734–1736) и Афона (1744) похожи на экспедиционные отчеты, а рисунки, сопровождающие их, сделанные с натуры, но в соответствии с усвоенными в Святой земле и описанными нами выше принципами, до сих пор представляют собой ценнейший изобразительный источник по истории церковной архитектуры. Например, монастырь Св. Троицы (Иоанна Златоуста) в Кутсовендисе на Кипре с собором XI в. (ил. 8) волею судьбы был превращен в турецкую военную базу и недоступен для посещения и изучения (Барский 1886: 245–247; Stylianou 1997: 456–463). Многие монастыри Афона изменились с тех пор до неузнаваемости и продолжают обновляться, но их исторический облик сохранился на рисунках Барского, изобразившего все монастыри

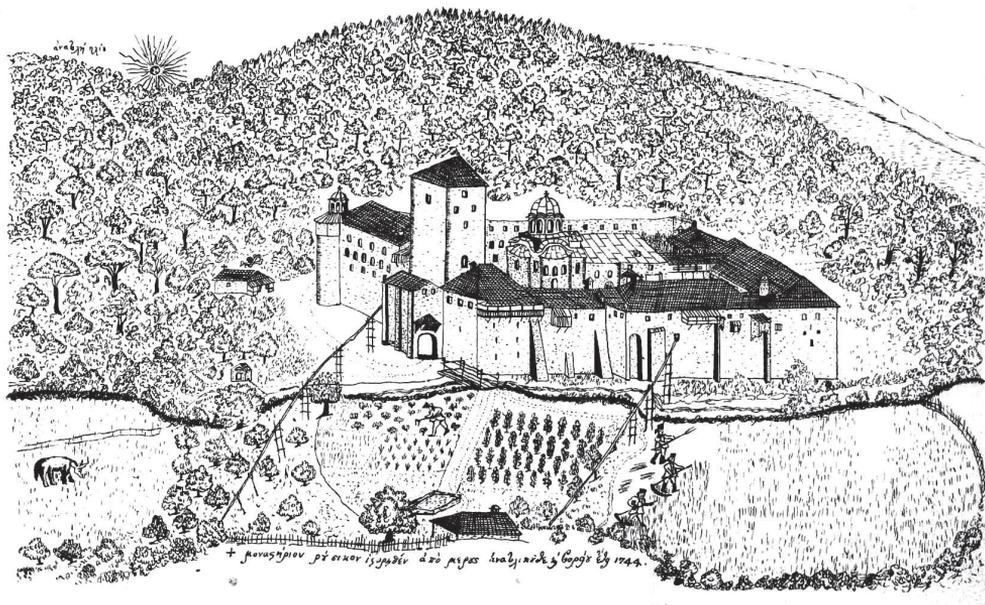
⁹ Возможно, искаж. тур. *tekke*, обитель дerviшей в Турции.



Ил. 8. Монастырь Св. Троицы (Иоанна Златоуста) в Кутсовендисе на Кипре. 1735. Рисунок В. Г. Григоровича-Барского (Барский 1886: 244–245)

Святой горы: «...вся свободно и любопитно рассмотрим и описахъ не точию повестью всехъ внутрь заключаемыхъ вещей, но и с тщливымъ изображениемъ внешней и окрест обстоющей, близу же и далече, зримой красоты» (Барский 1887а: 4, 5) (ил. 9). Эти архитектурные пейзажи не могут быть основаны на лубочной графической продукции этих обитателей в силу примитивности последней. Европейские ученые в ту пору не интересовались Афоном. Поскольку Барский неоднократно упоминает о методе своей работы, можно быть уверенным в том, что рисунки авторские и представляют собой вершину его творческого пути исследователя и художника, который мы здесь кратко рассмотрели.

Приведенные выше аргументы и аналогии позволяют предположить, что в творческом пути Василия Григоровича-Барского сыграла свою роль не только русская традиция хождений, которые нередко иллюстрировались, но и научная традиция Запада, воспринять которую он оказался в состоянии благодаря полученному образованию. Выявленные аналогии свидетельствуют о том, что ему была доступна литература о путешествиях, а именно книга Корнелиса де Брёйна, и научные труды францисканцев, а именно — работа Эльзеара Хорна. Скорее всего, со временем можно будет выявить и иные. Барский не всегда ссылается на источники своих сведений и идей, однако сравнитель-



Ил. 9. Монастырь Св. Пантелеймона на Афоне. 1744. Рисунок В. Г. Григоровича-Барского (Барский 1887а: 296)

ный анализ позволяет выявить некоторые из них. Владея латинским языком и имея склонность стремиться точно передать увиденное и дать об этом верную информацию, Барский смог совместить традицию русского хождения с латинской наукой о христианских древностях, результатом чего стал его труд, на который опирались как на источник достоверных сведений новые поколения, исследующих христианский Восток.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Барский 1778 — Пешеходца Василия Григоровича-Барского-Плаки-Албова, уроженца киевского, монаха антиохийского, путешествие к святым местам, в Европе, Азии и Африке находящимся, предпринятое в 1723 и оконченное в 1747 г. / изд. В. Рубан. СПб.: Имп. Акад. Наук, 1778 (переизд.: 1785, 1793, 1800, 1819 (2 ч.), 1847 (2 ч.)).

Барский 1885 — Странствования Василья Григоровича-Барского по святым местам Востока с 1723 по 1747 г. / изданы Православным Палестинским обществом по подлинной рукописи под редакцией Н. Барсукова. Ч. 1. СПб.: Типография В. Киршбаума, 1885 (репринт: М.: ИИПК «Ихтиос», 2004).

Барский 1886 — Странствования Василья Григоровича-Барского по святым местам Востока с 1723 по 1747 г. / изданы Православным Палестинским обществом по подлинной рукописи под редакцией Н. Барсукова. Ч. 2. СПб.: Типография В. Киршбаума, 1886 (репринт: М.: ИИПК «Ихтиос», 2005).

Барский 1887а — Странствования Василья Григоровича-Барского по святым местам Востока с 1723 по 1747 г. / изданы Православным Палестинским обществом по подлинной рукописи под редакцией Н. Барсукова. Ч. 3. СПб.: Типография В. Киршбаума, 1887 (репринт: М.: ИИПК «Ихтиос», 2005).

- Барский* 1887b — Странствования Василья Григоровича-Барского по святым местам Востока с 1723 по 1747 г. / изданы Православным Палестинским обществом по подлинной рукописи под редакцией Н. Барсукова. Ч. 4. СПб.: Типография В. Киршбаума, 1887 (репринт: М.: ИИПК «Ихтиос», 2007).
- Барский* 1887c — Григорович-Барский В. Второе посещение Святой Афонской Горы Василия Григоровича-Барского, им самим описанное. СПб., 1887 (репринт: М.: Индрик, 2004).
- Барский* 1998 — Τὰ θαυμαστά μοναστήρια τοῦ Ἁγίου Ὀρους Ἄθω, ἔτσι ὅπως τὰ εἶδε καὶ τὰ σχεδίασε μὲ ζήλο καὶ πολλὴ ἐπιμέλεια ὁ εὐλαβῆς ὀδοιπóρος μοναχὸς Βασίλειος Γριγορόβιτς Μπάρακι, ὅταν περιηγήθηκε τὴν ἱερὴ πολιτεία τοῦ Ἄθω τὸ ἔτος 1744 / τὰ παρουσιάζει καὶ τὰ σχολιάζει ἐδῶ ὁ Ἄ. Α. Ταχιάος, ποὺ περιγράφει καὶ τὴ ζωὴ τοῦ σπουδαίου αὐτοῦ ἀνθρώπου. Θεσσαλονίκη: Ἀγιορειτικὴ Φωτοθήκη, 1998.
- Барский* 2000 — Григорович-Барский В. Мандри по святых місцях сходу з 1723 по 1747 рік / Переклав з древнеукраїнської Петро Білоус / за редакцією М. Москаленка. Київ: Видавництво Солюмії Павличко «Основи», 2000.
- Bibliotheca* pt. 1 — Bibliotheca Apostolica Vaticana. Vat. lat. 9233, pt. 1 [Электронный ресурс]. URL: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.9233.pt.1.
- Bibliotheca* pt. 2 — Bibliotheca Apostolica Vaticana. Vat. lat. 9233, pt. 2. [Электронный ресурс]. URL: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.9233.pt.2.
- Bibliotheca* pt. 3 — Bibliotheca Apostolica Vaticana. Vat. lat. 9233, pt. 3 [Электронный ресурс]. URL: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.9233.pt.3.
- Ichnographiae* 1902 — Ichnographiae locorum et monumentorum veterum terrae Sanctae. (cum 75 figuris et appendice historica ex eodem codice) / Accurate delineatae et descriptae a P. Elzeario Horn, ordinis minorum provinciae thuringiae (1725–44) / Adnotavit et edidit P. Hieronymus Golubovich. Romae: Typis Sallustianis, 1902.
- Ichnographiae* 1962 — Ichnographiae locorum et monumentorum veterum terrae Sanctae / Ed. Bellarmino Bagatti, translation Eugene Hoarde. Second Edition of the Latin Text with English Version. Jerusalem: Franciscan Press, 1962.
- Аскоченский* 1854 — *Аскоченский* В. И. В. Г. Григорович-Барский, знаменитый путешественник XVIII в. Киев: тип. Губ. правл., 1854.
- Барсуков* 1885 — *Барсуков* Н. П. Жизнь и труды В. Г. Барского // Странствования Василья Григоровича-Барского по святым местам Востока с 1723 по 1747 г. / изд. Православным Палестинским обществом по подлинной рукописи под редакцией Н. Барсукова. Ч. 1. СПб.: Типография В. Киршбаума, 1885.
- Белоус* 1985 — *Белоус* П. В. Творчество В. Григоровича-Барского. Киев: Наук. думка, 1985.
- Беляев* 2000 — *Беляев* Л. А. Христианские древности. Введение в сравнительное изучение. СПб.: Алетейя, 2000.
- Гиляревский* 1889 — *Гиляревский* А. К. Русский путешественник по святым местам В. Григорович-Барский. М.: тип. Л. и А. Снегиревых, 1889.
- Греков* 1892 — *Греков* Ф. К. Жизнь и странствования В. Григоровича-Барского. СПб., 1892.
- Данциг* 1965 — *Данциг* Б. М. Русские путешественники на Ближнем Востоке. М.: Мысль, 1965.
- Монтефиоре* 2017 — *Монтефиоре* С. С. Иерусалим. Биография / под ред. А. Турова. М.: АСТ, 2017.
- Пелгримация* 2019 — Пелгримация, или Путешественник Ипполита Вишенского 1707–1709 / подг. С. Н. Травников, Л. А. Ольшевская. М.: Наука, 2019.
- Родаченко* 1967 — *Родаченко* I. Мандрівки В. Барського. Київ: Молодь, 1967.
- Русские путешественники* 1995 — Русские путешественники по греческому миру (XII — первая половина XIX вв.). Каталог выставки. М.: Индрик, 1995.
- Станоевич* 1937 — *Станоевић* С. Историја српског народа у средњем веку. Кн. 1. Београд: Srpska kraljevska akademija, 1937. С. 46–51.
- Стародуб* 2014 — *Стародуб* Т. Х. Омейядов мечеть // Большая Российская энцикло-

- педия. Т. 24. М.: Большая Рос. энциклопедия, 2014. С. 171.
- Чеснокова 2006 — Чеснокова Н.П. Григорович-Барский // Православная энциклопедия. Т. 13. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2006. С. 104–106.
- Analecta Franciscana* 1885 — *Analecta Franciscana: sive, Chronica aliaque varia documenta ad historiam Fratrum Minorum spectantia: Necrologium Prov. S. Elisabeth Thuringiae. Vol. 6. Ad Claras Aquas (Quaracchi): Ex Typographia Collegii S. Bonaventurae, 1885. P. 7*
- De Bruyn* 1714 — *De Bruyn C. Voyage au Levant c'est-à-dire dans les principaux endroits de l'Asie Mineure, dans les Isles de Chio, Rhodes et Chypre, etc. de même que dans les plus considérables villes d'Egypte, de Syrie et de la Terre Sainte... Paris: Cavalier, 1714.*
- Flood* 2000 — *Flood F.B. The Great mosque of Damascus: studies on the makings of an Umayyad visual culture. Leiden: Brill, 2000.*
- Grafman, Rosen-Ayalon* 1999 — *Grafman R., Rosen-Ayalon M. The two Great Syrian Umayyad mosques: Jerusalem and Damascus // Muqarnas. Vol. 16. 1999. P. 1–15.*
- Lancaster* 1998 — *Lancaster J.E. The Church and the Ladder: frozen in time. Copyright 1998, 1999, 2011, 2015 [Электронный ресурс]. URL: <http://coastdaylight.com/ladder.html>*
- Montefiore* 2012 — *Montefiore S.S. Jerusalem: The Biography. New York: Vintage, [2011] 2012.*
- Stavrou, Weisensel* 1986 — *Stavrou T.G., Weisensel P. Russian Travelers to the Christian East from the Twelfth to the Twentieth Century. Columbus (Ohio): Slavica Publishers, 1986.*
- Stylianou* 1997 — *Stylianou A. & J. The painted churches of Cyprus. Treasures of Byzantine Art. Second edition. Nicosia: A.G. Leventis foundation, [1985], 1997.*
- Barsukov N.P. Zhizn' i trudy V.G. Barskogo (Life and writings of Vassiliy Grigorovich-Barskiy). Stranstvovaniia Vasil'ia Grigorovicha-Barskogo po sviatym mestam Vostoka s 1723 po 1747 g. (Wanderings of Vassiliy Grigorovich-Barskiy in the Holy Places of the East). Issued by Imperial Orthodox Palestine Society, ed. by N. Barsukov. Pt. 1. Saint Petersburg: Kirschbaum Publ., 1885 (in Russian).*
- Belous P.V. Tvorchestvo V. Grigorovicha-Barskogo (Writings of Vassiliy Grigorovich-Barskiy). Kiev: Naukova Dumka Publ., 1985 (in Ukrainian).*
- Beliaev L.A. Khristianskie drevnosti. Vvedenie v sravnitel'noe izuchenie (Christian antiquities. Introduction to Comparative Study). Saint Petersburg: Aleteiia Publ., 2000 (in Russian).*
- Gilyarevskij A.K. Russkij puteshestvennik po sviatym mestam V. Grigorovich-Barskii. (Russian Pilgrim Vassiliy Grigorovich-Barskiy). Moscow: L. & A. Snegirev Publ., 1889 (in Russian).*
- Grekov F.K. Zhizn' i stranstvovaniia V. Grigorovicha-Barskogo (Life and wanderings of Vassiliy Grigorovich-Barskiy). Saint Petersburg, 1892 (in Russian).*
- Dancig B.M. Russkie puteshestvenniki na Blizhnem Vostoke (Russian travelers in the Middle East). Moscow: Mysl Publ., 1965 (in Russian).*
- Montefiore S.S. Ierusalim. Biografija (Jerusalem. Biography). Ed. A. Turova. Moscow: AST Publ., 2017 (in Russian).*
- Pelgrimatsiia, ili Puteshestvennik Ippolita Vishenskogo 1707–1709 (Pilgrimage, or the Traveler of Ippolit Vishensky). Eds. S.N. Travnikov, L.A. Ol'shevskaia. Moscow: Nauka Publ., 2019 (in Russian).*
- Rodachenko I. Mandrivki V. Bars'kogo. (Wanderings of Vassiliy Barskiy). Kiev: Molod Publ., 1967 (in Ukrainian).*
- Russkie puteshestvenniki po grecheskomu miru (XII — pervaiia polovina XIX vv.). Katalog vystavki (Russian travelers in the Greek world, 12th — first half 19th centuries). Moscow: Indrik Publ., 1995 (in Russian).*
- Stanojević S. Istorija srpskog naroda u srednjem veku (History of the Serb People in the Middle Ages). Vol. 1. Beograd: Srpska kraljevska akademija Publ., 1937, pp. 46–51 (in Serbian).*
- Starodub T.H. Omeiiaodov mechet' (Umayyad Mosque). Bol'shaia Rossiiskaia entsiklopediia*

REFERENCES

Askochenskii V.I.V.G. *Grigorovich-Barskii, znamenitii puteshestvennik XVIII veka (Vassiliy Grigorovich-Barskiy, the 18th century famous wanderer)*. Kiev: Provincial Government Publ., 1854 (in Russian).

- (*Great Russian Encyclopedia*). Vol. 24. Moscow: Great Russian Encyclopedia Publ., 2014, p. 171 (in Russian).
- Chesnokova N. P. Grigorovich-Barskii (Grigorovich-Barsky). *Pravoslavnaia entsiklopediia (Orthodox encyclopedia)*. Vol. 13. Moscow: Orthodox Encyclopaedia Publ., 2006, pp. 104–106 (in Russian).
- Analecta Franciscana: sive, Chronica aliaque varia documenta ad historiam Fratrum Minorum spectantia: Necrologium Prov. S. Elisabeth Thuringiae*. Vol. 6. Ad Claras Aquas (Quaracchi): Ex Typographia Collegii S. Bonaventurae, 1885, p. 7 (in Latin).
- De Bruyn C. *Voyage au Levant c'est-à-dire dans les principaux endroits de l'Asie Mineure, dans les Isles de Chio, Rhodes et Chypre, etc. de même que dans les plus considérables villes d'Egypte, de Syrie et de la Terre Sainte...* Paris: Cavalier Publ., 1714.
- Flood F. B. *The Great mosque of Damascus: studies on the makings of an Umayyad visual culture*. Leiden: Brill Publ., 2000.
- Grafman R., Rosen-Ayalon M. The two Great Syrian Umayyad mosques: Jerusalem and Damascus. *Muqarnas*, vol. 16, 1999, pp. 1–15.
- Lancaster J. E. *The Church and the Ladder: frozen in time*. Copyright 1998, 1999, 2011, 2015. URL: <http://coastdaylight.com/ladder.html>.
- Montefiore S. S. *Jerusalem: The Biography*. New York: Vintage Publ., [2011] 2012.
- Stavrou T. G., Weisensel P. *Russian Travelers to the Christian East from the Twelfth to the Twentieth Century*. Columbus (Ohio): Slavica Publishers Publ., 1986.
- Stylianou A. & J. *The painted churches of Cyprus. Treasures of Byzantine Art*. Second edition. Nicosia: A. G. Leventis foundation Publ., [1985], 1997.